



Fitting instructions
Make: Opel
Signum; 2003->
Type: 3864

Permanently
linked to
quality

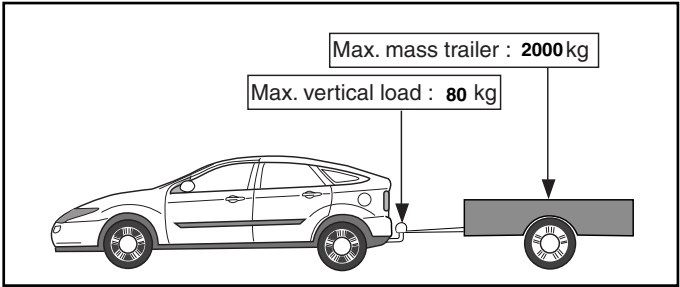
Couplingsclass: A50-X




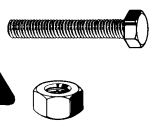
94/20/EC



e11 00-4406

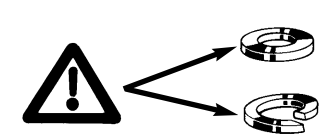
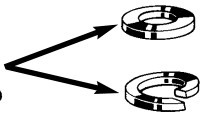


D-Value: 10.70 kN






8.8

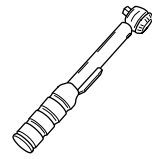


8

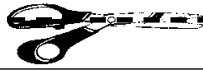
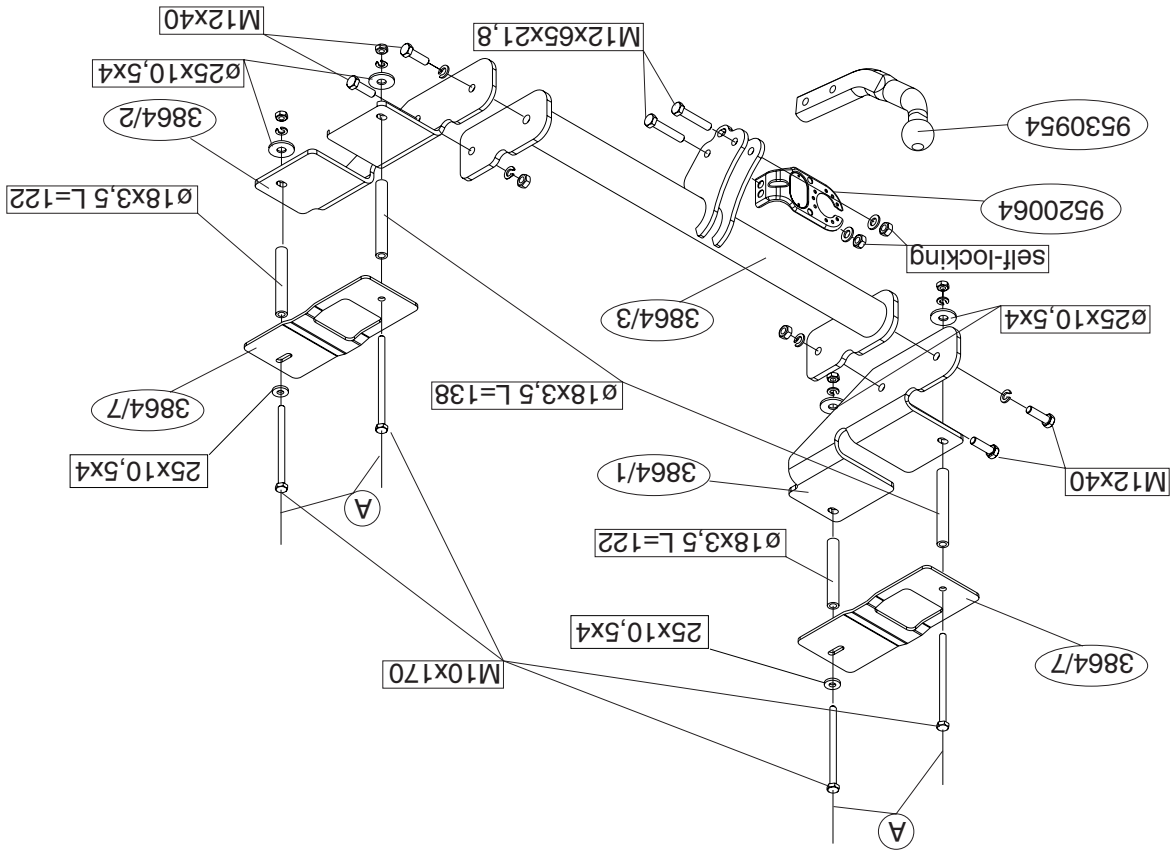



Torque settings for nuts and bolts (8.8)

M10  **46Nm**

M12  **79Nm 71Nm (with self-locking nut)**

 **0km**  **+** **1000km** 



DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo

tipo:.....
 modello:.....
 targa:.....
 Data:.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

TIMBRO e FIRMA

DA COMPIRE PER IL COLLAUDO

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario) declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T + C}{T \times C} \times 0,00981 = \dots \text{KN} < D$$

dove: T = Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
 C = Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 3864
 Per autoveicoli: Opel Signum; 2003->
 Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
 Omologazione: e11 00-4406
 Valore D: 10,7 KN
 Carico Verticale max. S: 80 kg
 Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLI (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

NL MONTAGEHANDLEIDING:

1. Maak de bodenvloer in de bagageruimte vrij. Demonteer de zijpanelen uit de bagageruimte.
2. Verwijder t.p.v. de contactvlakken van de contra's het anti-dreun materiaal.
3. Boor de deukjes A rond 18 mm vanuit de bagageruimte.
4. Plaats de contra's en afstandsbussen over de bouten en plaats het geheel in de zojuist geboorde gaten.
5. Neem de laatste 2/3 uitlaatrubbers los.
6. **Indien aanwezig:** Plaats de zijplaten B tussen het hiteschild en het chassis.
7. Monteer het balkgedeelte tussen de zijplaten.
8. **Indien aanwezig:** Buig het hiteschild om de trekhaakdelen (zie fig. 1).
9. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
10. Hang de uitlaat in de achterste uitlaatrubbers.
11. Monteer de kogelstang inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren.
12. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
13. Herplaats het onder punt 1 verwijderde.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.

* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB FITTING INSTRUCTIONS:

1. Clear the boot and floor. Remove the side panels from the boot.
2. Remove the anti-rumble material where the backplates are in contact.
3. Drill holes A from inside the boot to approx. 18 mm.
4. Place the backplates and the spacer tubes over the bolts and position the assembly in the just drilled holes.
5. Remove the last 2/3 exhaust rubbers.
6. **If present:** Position the side plates B between the heat shield and the chassis.
7. Fit the member section between the sideplates.
8. **If present:** Bend the heat shield around the parts of the tow bar (see fig. 1).
9. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
10. Suspend the exhaust in the rearmost exhaust rubbers.
11. Fit the ball hitch, including socket plate including socket plate, flat washers and self-locking nuts.
12. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
13. Replace the items removed in step 1.

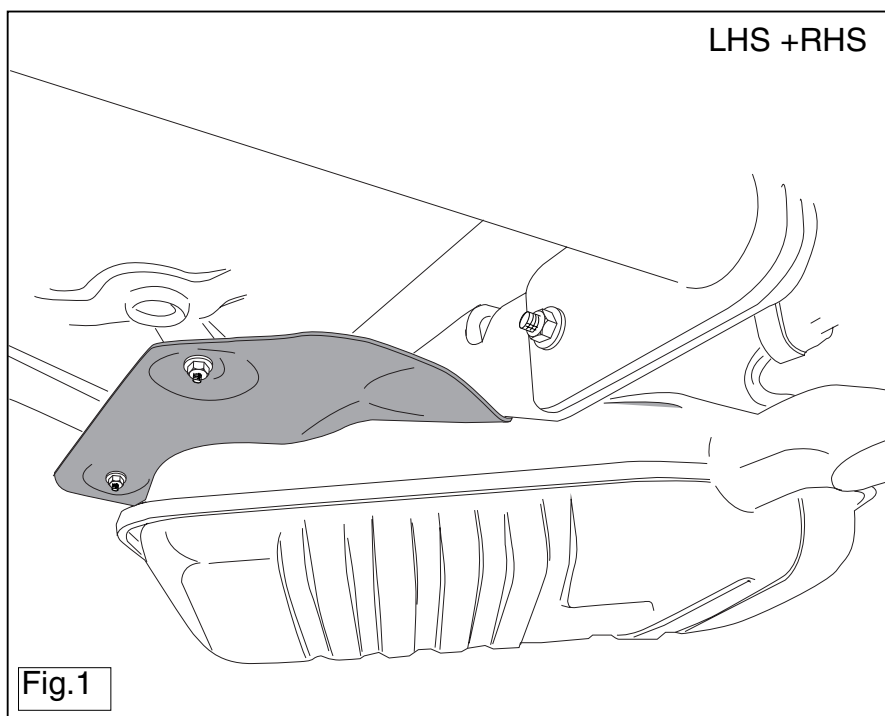
**For fitting instructions and attachment method, see drawing .
For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.**

NOTE:

- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

© 386470/21-11-2003/3

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.



© 386470/21-11-2003/8

1. Dégager le plancher du coffre. Déposer les panneaux latéraux du coffre.
2. Oter le matériel anti-vibrant qui se trouve sur les surfaces de contact des contre-pièces.
3. Percer les encoches A d'environ 18 mm depuis le coffre.
4. Positionner les contreplaqués et les entretoises sur les boulons et placer le tout dans les trous venant d'être percés.
5. Détacher les 2/3 dernières attaches en caoutchouc de l'échappement.
6. **Si présents:** Placer les plaques latérales B entre le bouclier thermique et le châssis.
7. Monter la poutre entre les plaques latérales.
8. **Si présents:** Courber le bouclier thermique autour des éléments de l'attelage (voir la fig. 1).
9. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
10. Accrocher le tuyau d'échappement dans les caoutchoucs arrière.
11. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous autotrouvés.
12. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
13. Remettre en place les éléments déposés au point 1.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonserverierung (Wachs) und Antirührmaterial entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punktschweißmütern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeuges ist Ihr Händler zu befragen.
- * Die Quetschmütern müssen nach einem späteren lösen der Müttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

- Po przejechaniu 1000 km dokręć wszystkie elementy skrzecane.
- Podczas ewentualnych odwrotów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymać kule w czystości, oraz pamiętać o regularym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Wskazówki:

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.
Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.

2. Unsağ w miejscu powierczchni styicznych przeciwnakrętek material amonryzujacy.
3. Wywierć od strony bagażnika otwory A do około 18 mm.
4. Umieścić przeciwnakrętki i tulejki odległościowe na śrubach, a całość umieścić w wywierconych teraz otworach.
5. Zsunąć 2/3 ostatnie zawieszania.
6. **Gdy obecny:** Umieścić panele boczne B pomiędzy płytą termiczną i podwoziem.
7. Zamontować odcinek poprzeczny pomiędzy płytami bocznymi.
8. **Gdy obecny:** Zagiąć płytę termiczną wokół elementów haka holowniczego (patrz rys. 1).
9. Dokręć wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
10. Zawiesić rurę wydechową w ostatnim zawieszaniu.
11. Zamontować drąg kuli wraz z płytą zgniatacym wtykowym, pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami zamozabezpieczającymi się.
12. Dokręć wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
13. Ponownie umieścić to, co zostało zdemontowane w punkcie 1.

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu ziehen.

HINWEISE:

Für die Montage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatthandbuch zu Rate ziehen.

1. Den Fußboden im Kofferraum frei machen. Die Seitenwände aus dem Kofferraum entfernen.
2. Bei den Berührungsfächen der Gegenplatten das schallsisolierende Material entfernen.
3. Die Einbuchungen A etwa 18 mm vom Kofferraum aus durchbohren.
4. Die Gegenplatten und Distanzhülsen über den Schrauben anlegen und das Ganze in die soeben gebohrten Löcher einsetzen.
5. Den Auspuff aus der hinteren 2/3 Gummiaufnahme herausnehmen.
6. **Falls vorhanden:** Die Seitenplatten B zwischen Hitzeschild und Fahrgestell einsetzen.
7. Den Trägerstell zwischen die Seitenwände montieren.
8. **Falls vorhanden:** Das Hitzeschild um die Anhängervorrichtungsteile biegen (siehe Abb. 1).
9. Alle Schrauben und Müttern gemäß den Angaben in der Tabelle feststellen.
10. Den Auspuff in die hinteren Auspuffnumms einhängen
11. Die Kugelstange einschließlich Steckdosenplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Müttern montieren.
12. Alle Schrauben und Müttern gemäß den Angaben in der Tabelle feststellen.
13. Das unter Abschnitt 1 Entfernte wieder anbringen.

MONTAGEANLEITUNG:

* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

1. Opróżnić podłogę bagażnika. Wymontować boczne panele z bagażnika.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU:

- * Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per cavi del freno e i condotti del carburante.
- * Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i Vostri rivenditori autorizzati.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il vostro manuale di riferimento.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.

N.B.:

- Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.**
Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
13. Rimontare quanto rimosso al punto 1.
 12. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella dadi autobloccanti.
 11. Montare l'asta della sfera, completa di piastra di contatto, rondelle e 10. Inserirre il tubo di scarico nei sostegni di gomma più esterni.
 9. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
 8. **Se presente:** Fiegare lo scudo termico intorno alle parti del gancio tirano (vedi fig. 1).
 7. Montare la traversa fra i pannelli laterali.
 6. **Se presente:** Posizionare i pannelli laterali B tra lo scudo termico ed il telaio.
 5. Staccare i 2/3 sostegni in gomma più esterni.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
- * Cette notice de montage doit être conservée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S

MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Frigör golvet i bagageutrymmet. Demontera sidopanelerna ur bagageutrymmet.
2. Avlägsna det bullerdämpande lagret från motbrickornas kontaktytor.
3. Borra hålen A runt 18 mm från bagageutrymmet.
4. Placera motbrickorna och distansbussningarna och placera det hela i de nyss borrade hålen.
5. Lossa avgasrörets 2/3 sista gummifästen.
6. **Om dessa finns:** Placera sidoplåtarna B mellan värmeskölden och chassit.
7. Montera balkdelen mellan sidoplattona.
8. **Om dessa finns:** Böj värmeskölden runt delarna av dragkroken (se fig. 1).
9. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
10. Ställ in avgasröret till de bakersta avgasgummina.

9. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.
10. Placer udstødningen i de bageste udstødningsstroppe.
11. Monter kuglestangen, inklusive kontaktplade, planskiver og selvlåsende møtrikker.
12. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.
13. Monter de dele, som blev fjernet under punkt 1.

Rådfør for montage og montagemidler skitsen.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdsp-ladshåndbogen.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
 - * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
 - * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
 - * Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange
 - * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- * DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Despejar el suelo en el maletero. Desmontar los paneles laterales del maletero.
2. Retirar a la altura de las superficies de contacto de las contratuercas el material anti-choque.
3. Taladrar los orificios A 18 mm en redondo desde el maletero.
4. Situar las contratuercas y los tubos distanciadores sobre los tornillos y colocar el conjunto en los orificios que se acaban de taladrar.
5. Desprender las últimas 2/3 gomas del tubo de escape.
6. **Si presentes:** Instale las placas laterales B entre el revestimiento de protección térmica y el chasis.
7. Montar la parte de larguero entre las placas laterales.

11. Montera kulstången inklusive kontaktplattan, planbrickor och självlåsande muttrar.
12. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
13. Montera de delar som demonterades under punkt 1.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kulttryck.
- * Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
- * Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK

MONTAGEVEJLEDNING:

1. Ryd bunden i bagagerummet. Demonter sidepanelerne fra bagagerummet.
2. Fjern ved spændpladernes kontaktområder antistødmaterialet.
3. Bor hullerne A på ca. 18 mm fra bagagerummet.
4. Anbring spændpladerne og afstandsrørene over boltene og anbring helheden i de netop borede huller.
5. Løsn de sidste 2/3 udstødningsgummier.
6. **Om de findes:** Anbring sidepanelerne B mellem varmeskjoldet og chassiset.
7. Monter bjælkedelen mellem sidepladerne.
8. **Om de findes:** Bøj varmeskjoldet omkring anhængertræk-delene (jævnfør ill. 1).

© 386470/21-11-2003/5

8. **Si presentes:** Ponga el revestimiento de protección térmica por las partes del gancho de remolque (véase fig. 1).
9. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
10. Colgar el tubo de escape en las gomas posteriores.
11. Montar la barra de la bola inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad.
12. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
13. Volver a poner lo retirado bajo punto 1.

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

I

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

1. Liberare il fondo del bagagliaio. Smontare laterali dal bagagliaio.
2. Rimuovere il materiale antiurto dalle superfici di contatto delle contropiastre.
3. Praticare i fori A da 18 mm a partire dal bagagliaio.
4. Applicare le contropiastre e le bussole distanziatrici sui bulloni ed inse-

© 386470/21-11-2003/6